**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования**
**«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

Меркулов Павел Александрович

Подписан: Меркулов Павел Александрович
DN: C=RU, S=Орловская область, L=пгт. Орел, T=Директор Института-филиала на период готовности его к выходу, OU="ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ""РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ""", O="ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ""РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ""", СНИЛС=00482216008, ИНН=575206486423, E=it@ranepa.ru, G=Павел Александрович, SN=Меркулов, CN=Меркулов Павел Александрович
Основание: я подтверждаю этот документ своей удостоверяющей подписью
Местоположение: Среднерусский институт управления

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

# «Иностранный язык»

По группе научных специальностей
5.2. Экономика 5.2.4. Финансы
Форма обучения: очная
Год набора: 2025

2024 г.

**Автор(ы)-сосгавитсль(и):**

| №п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание, | Должность | Структурное подразделение |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Подагуц Любовь Викторовна | Кандидат филологических наук | Доцент кафедры иностранных языков | Кафедра иностранных языков |

РАССМОТРЕНА *И* РЕКОМЕНДОВАНА для использования в учебном процессе на заседании Научно-методическим советом
5.2. Экономика 5.2.4. Финансы

*(наименование совета по группе научных специальностей)*

Протокол от «10» декабря 2024 г., № 8

**СОДЕРЖАНИЕ**

1. Цель и задачи дисциплины (модуля).....
2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю).....
3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА.....
4. Объем дисциплины (модуля).....
5. Содержание и структура дисциплины (модуля).....
6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю).....
7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....
8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю).....
9. Учеб но-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля).....
9.1. Основная литература.....
9.2. Дополнительная литература.....
9.3. Нормативные правовые документы.....
9.4. Интернет-ресурсы, справочные системы.....
10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля).....

## 1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Изучение иностранных языков является неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки научных и научно-педагогических кадров. Владение иностранным языком облегчает доступ к профессионально значимой информации, способствует налаживанию международных профессиональных контактов и расширяет возможности непрерывного профессионального роста специалистов в самых различных сферах учебной и профессиональной деятельности.

В соответствии с современными педагогическими подходами (компетентностный, личностно-ориентированный и деятельностно-ориентированный), курс обучения иностранному языку для аспирантов носит профессионально направленный и коммуникативный характер.

Основной **целью** курса является овладение обучающимися необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально – коммуникативных задач в областях культурной, профессиональной и научной деятельности. Изучение иностранного языка направлено на: повышение уровня учебной автономии, развитие способности к самообразованию, совершенствование когнитивных и исследовательских умений, развитие информационной культуры, совершенствование профессиональной иноязычной компетенции, развитие умений применять иностранный язык как средство самостоятельной научно-исследовательской деятельности.

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить:

- совершенствование навыков устного и письменного перевода с иностранного языка на русский язык по направлению подготовки и реферирования текстов;
- развитие умений по ведению иноязычной устной и письменной коммуникации на научную тематику;
- формирование умений самостоятельной научно-исследовательской работы с аутентичным иноязычным материалом по направлению подготовки.

**Задачи дисциплины**:

- формирование у аспирантов системы знаний об особенностях функционирования языковых явлений в текстах профессиональной направленности с целью получения и адекватного оценивания информации;
- формирование системы представлений о современном состоянии и перспективах развития науки в РФ и странах изучаемого языка;
- формирование и развитие творческого языкового мышления для решения иноязычных коммуникативных задач профессионального характера;
- повышение мотивации к изучению иностранного языка как средства расширения кругозора и углубления системных знаний по профилю подготовки, и как средства самостоятельного повышения профессиональной квалификации.

## 2. Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)

Таблица 1.

**Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля)**

| № п/п | Планируемые результаты освоения дисциплины (модуля) |
|---|---|
| 1 | По окончании изучения дисциплины аспиранты должны **уметь**:<br>- понимать на слух научно-профессиональную речь на иностранном языке;<br>-свободно читать и понимать оригинальную литературу на иностранном языке по специальности аспиранта;<br>- осуществлять письменный перевод научных текстов по специальности аспиранта;<br>- осуществлять устное профессиональное общение в монологической и диалогической форме на иностранном языке в научной сфере (доклад, сообщение, презентация, дискуссия и пр.);<br>- осуществлять письменное профессиональное общение на иностранном языке в научной сфере (научная статья, тезисы, доклад, реферирование и аннотирование);<br>- использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий (ИКТ), оптимизирующих профессиональное общение на иностранном языке. |
| 2 | **владеть**:<br>- системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических и грамматических явлений иностранного языка, характерных для научной сферы общения. |

## 3. Место дисциплины (модуля) в структуре ПА

Дисциплина «Иностранный язык» относится к образовательному компоненту (индекс 2.1.02) учебного плана, направлена на подготовку и сдачу аспирантами и соискателями кандидатского экзамена.

## *4.* Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык» составляет 108 часов (36 часов в з.е.), при этом контактная работа составляет 54 часа, на самостоятельную работу отводится 54 часа. По окончании курса аспиранты сдают экзамен (кандидатский минимум) и представляют реферат (перевод текста по направлению научной специальности).

Таблица 2.

**Объем дисциплины (модуля)**

| **Вид учебных занятий и самостоятельная работа** | **Объем дисциплины, час.** | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | **Всего** | **Курс** | | | |
| | | **1** | **2** | **3** | **4** |
| **Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:** | 54 | 54 | | | |
| Лекционного типа (Л) | - | - | | | |
| Лабораторные работы (практикумы) (ЛР) | - | - | | | |
| Практического (семинарского) типа (ПЗ) | 54 | 54 | | | |
| Контролируемая самостоятельная работа обучающихся (КСР): | | | | | |
| **Самостоятельная работа** | 54 | 54 | | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **обучающихся (СР) (всего):** | | | | | | |
| **Промежуточная аттестация** | **Форма** | Экз, реферат | Экз, реферат | | | |
| | **Час.** | | | | | |
| Общая трудоемкость (час./з.е.) | | 108/36 | 108/36 | | | |

## 5. Содержание и структура дисциплины (модуля)

Таблица 3.

### Содержание и структура дисциплины (модуля)

| № п/п | Наименование тем (разделов) | Объем дисциплины, час. | | | | | | Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Всего | Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий | | | | СР | |
| | | | Л | ЛР | ПЗ | КСР | | |
| Тема 1 | Тема «Визитная карточка молодого ученого». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 2 | Тема «Особенности грамматики научного текста». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 3 | Тема «Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 4 | Тема «Перевод текстов по специальности». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 5 | Тема «Анализ текста». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 6 | Тема «Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 7 | Тема «Деловая коммуникация». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 8 | Тема «Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 9 | Тема «Формулировка | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |

| № п/п | Наименование тем (разделов) | Объем дисциплины, час. | | | | | | Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Всего | Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий | | | | СР | |
| | | | Л | ЛР | ПЗ | КСР | | |
| | названия доклада». | | | | | | | |
| Тема 10 | Тема «Представление плана выступления». | | - | - | 4 | - | 4 | О, Т, Э |
| Тема 11 | Тема «Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли». | | - | - | 7 | - | 7 | О, Т, Э |
| Тема 12 | Тема «Подготовка сообщения по теме научного исследования». | | - | - | 7 | - | 7 | О, Т, Э |
| Промежуточная аттестация | | | | | | | | Экз. |
| | **Всего** | **108** | | | **54** | | **54** | |

*Примечание: формы текущего контроля успеваемости: опрос (О), тестирование (Т), контрольная работа (КР), коллоквиум (К), эссе (Э), реферат (Р), диспут (Д) и др.*

**Содержание дисциплины**

**Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.**

Обозначение темы своего научного исследования. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов.

**Тема 2. Особенности грамматики научного текста.**

Безличные предложения и пассивные конструкции. Употребление номинализированных структур.

**Тема 3. Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов.**

Эквивалентный и дословный перевод пассивных и безличных конструкций.

**Тема 4. Перевод текстов по специальности.**

Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на иностранном языке. Употребление ключевых слов и их заместителей, специальные связующие средства.

**Тема 5. Анализ текста.**
Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.
**Тема 6. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.**
Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников.
**Тема 7. Деловая коммуникация.**
Понятие делового стиля. Свойства делового стиля. Кейс: Деловые переговоры.
**Тема 8. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.**
Подготовка научного сообщения и доклада. Структурные элементы основной части доклада.
**Тема 9. Формулировка названия доклада.**
Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому.
**Тема 10. Представление плана выступления.**
Деловая игра «Научный диспут».
**Тема 11. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли.**
Характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи
**Тема 12. Подготовка сообщения по теме научного исследования.**
Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта (соискателя).

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Получение углубленных знаний по дисциплине «Иностранный язык» достигается за счет дополнительных часов к аудиторной работе самостоятельной работы аспирантов. Выделяемые часы целесообразно использовать для знакомства с дополнительной учебной, научной литературой по проблематике дисциплины, анализа научных концепций и современных подходов к осмыслению рассматриваемых проблем.

К самостоятельному виду работы аспирантов относится работа в библиотеках, в электронных поисковых системах и т.п. по сбору материалов, необходимых для проведения практических занятий или выполнения конкретных заданий преподавателя по изучаемым темам.

**Вопросы для самостоятельной подготовки:**
Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.

1 Представление в научной среде.
2. Обозначение круга интересов и научных интересов.
3. Обозначение темы своего научного исследования.
4. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов.

Тема 2. Особенности грамматики научного текста.
1. Что такое Безличные предложения и пассивные конструкции?
2. Когда употребляются номинализированные структуры?

Тема 3. Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. В чем разница эквивалентного и дословного перевода пассивных и безличных конструкций?

Тема 4. Актуальность темы исследования Перевод текстов по специальности.
1. Чем актуальна тема Вашего исследования. Приведите 5 аргументов.
2. Особенности научных текстов.
3. Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на иностранном языке.

Тема 5. Анализ текста.
1. Особенности аннотирования.
2. Напишите аннотацию к научному тексту.

Тема 6. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников.
2. Напишите реферат к научной статье.

Тема 7. Деловая коммуникация.
1. Понятие делового стиля. Свойства делового стиля.
2. Кейс: Деловые переговоры.

Тема 8. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.
1. Подготовьте научное сообщение или доклад.
2. Какие структурные элементы можно выделить в основной части доклада.

Тема 9. Формулировка названия доклада.
В чем заключается стратегия связного построения текста и переходов от одного элемента к другому.

Тема 10. Представление плана выступления.
Деловая игра «Научный диспут».

Тема 11. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли.
Каковы характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи.

Тема 12. Подготовка сообщения по теме научного исследования.
Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта (соискателя).

## 7. **Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Обучение по дисциплине (модулю) «Иностранный язык» предполагает изучение курса на аудиторных занятиях (практические занятия) и самостоятельной работы аспирантов.

Практические занятия дисциплины (модуля) «Иностранный язык» предполагают их проведение в различных формах с целью выявления полученных знаний, умений, навыков и компетенций с проведением контрольных мероприятий.

С целью обеспечения успешного обучения аспирант должен готовиться к практическим занятиям, поскольку они являются важнейшей формой организации учебного процесса.

*Подготовка к практическим занятиям:*

- внимательно прочитайте материал, относящийся к данному практическому занятию, ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям;
- выпишите основные лексические единицы;
- ответьте на контрольные вопросы, готовьтесь дать развернутый ответ на каждый из вопросов;
- уясните, какие учебные элементы остались для вас неясными и постарайтесь получить на них ответ заранее (до практического занятия) во время текущих консультаций преподавателя;
- готовиться можно индивидуально, парами или в составе малой группы, последние являются эффективными формами работы;
- рабочая программа дисциплины в части целей, перечню знаний, умений, терминов и учебных вопросов может быть использована вами в качестве ориентира в организации обучения.

*Подготовка к экзамену.* К экзамену необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней обучения по данной дисциплине. В самом начале учебного курса познакомьтесь со следующей учебно-методической документацией:

- программой дисциплины;

- перечнем знаний и умений, которыми аспирант должен владеть;
- тематическими планами практических занятий;
- контрольными мероприятиями;
- учебником, учебными пособиями по дисциплине, а также электронными ресурсами;
- перечнем экзаменационных вопросов.

После этого у вас должно сформироваться четкое представление об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине.

Систематическое выполнение учебной работы на практических занятиях позволит успешно освоить дисциплину и создать хорошую базу для сдачи экзамена. **Допуском к кандидатскому экзамену по иностранному языку является выполнение перевода по научной специальности аспиранта.**

## ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ НА КАНДИДАТСКОМ ЭКЗАМЕНЕ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ
## (единые для всех категорий обучаемых)

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа:

**НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ:**

Аспирант (соискатель) должен прочитать оригинальную литературу на иностранном языке по теме диссертационного исследования объемом не менее 240-300 страниц (количество печатных знаков на страницу 2500). Далее из прочитанной литературы выполнить письменный перевод текста на языке обучения. Объем текста 15000 печатных знаков (6-7 страниц). Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Аспирант представляет реферат в виде экзаменационного перевода по дисциплине «Иностранный язык».

**НА ВТОРОМ ЭТАПЕ**:

Экзамен включает в себя три задания и проводится устно.

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача основного содержания текста на иностранном языке в форме резюме.
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 1-2 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

## 8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

В ходе реализации дисциплины «Иностранный язык» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

– при проведении практических занятий: опрос, тестирование, проверка выполненного задания, написание эссе, аннотации.

### Тексты для перевода и анализа

## 8. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

В ходе реализации дисциплины «Иностранный язык» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

– при проведении практических занятий: опрос, тестирование, проверка выполненного задания, написание эссе, аннотации.

### Тексты для перевода и анализа

**Devoir I. Traduisez le texte du français en russe par écrit à l'aide d'un dictionnaire. Vous avez 45 minutes à votre disposition.**

**Croissance économique**

La croissance économique est l'accroissement sur une courte ou une longue période des quantités de biens et services produits dans un pays, mesurées année après année, en général.

On distingue parfois deux formes de croissance : la croissance extensive est proportionnelle à l'augmentation des quantités des facteurs de production alors que la croissance intensive est liée à l'augmentation de la productivité du travail et/ou du capital.

La crise, au sens strict, est le processus de retournement de l'activité économique (quantités de biens et services produits) ; cette crise débouche sur une dépression qui correspond à une baisse de l'activité économique. Toutefois, au sens large et courant du terme, on oppose la crise à la croissance.

L'indicateur le plus utilisé pour repérer la croissance économique est le taux de croissance annuel moyen du PNB ou du PIB. Comme vous l'avez vu parfois peut-être dans des tableaux statistiques, on utilise aussi, surtout dans le long terme, le PIB par habitant ou PNB par habitant. L'idée est qu'il y a croissance à long terme si les quantités produites augmentent fortement, c'est-à-dire plus fortement que la population pour permettre l'augmentation du niveau de vie. C'est d'ailleurs pour cela que cet indicateur est essentiellement utilisé pour mesurer le niveau de vie d'une population.

Il ne faut pas confondre croissance et progrès économique. En effet, il y a

progrès économique lorsque les revenus réels de la population augmentent pour tous ; or, il est très possible que les revenus générés par la croissance économique soient accaparés par une minorité de la population.

La croissance n'entraîne pas automatiquement l'amélioration du bien-être de la population pour d'autres raisons: conditions de production, types de biens produits, etc. ... sans oublier que seule la croissance économique permette la croissance durable du niveau de vie.

**Devoir I. Traduisez le texte du français en russe par écrit à l'aide d'un dictionnaire. Vous avez 45 minutes à votre disposition.**

**Les travailleurs humanitaires**

Afin de sensibiliser l'opinion publique à l'assistance humanitaire et aux hommes et femmes qui risquent leurs vies pour l'apporter, l'Assemblée générale a désigné la date du 19 août pour être la Journée mondiale de l'aide humanitaire.

Cette Journée honore ceux qui ont été tués ou blessés en portant secours aux personnes qui sont dans le besoin, mais également ceux qui continuent d'apaiser la détresse et les souffrances de millions d'autres.

Elle a également pour objectif de sensibiliser l'opinion publique aux besoins humanitaires dans le monde et à l'importance de la coopération internationale pour y répondre.

Chaque année, les catastrophes causent d'immenses souffrances pour des millions de personnes - les plus pauvres du monde en général, les individus les plus marginalisés et vulnérables. Il y a actuellement plus de 27 millions de personnes déplacées et 10 millions de réfugiés dans le monde. Une personne sur six souffre de faim chronique.

Les travailleurs humanitaires s'efforcent de fournir une aide d'urgence et de long terme aux collectivités sinistrées, peu importe où ils se trouvent dans le monde et sans discrimination de nationalité, groupe social, religion, sexe, ethnie ou tout autre facteur. Ils doivent être respectés, et être en mesure d'accéder à ceux dans le besoin afin de fournir une aide vitale.

Principes fondateurs de l'aide humanitaire sont: humanité, impartialité, neutralité, indépendance.

Les travailleurs humanitaires peuvent être internationaux, mais la plupart viennent du pays dans lequel ils travaillent. Ils reflètent toutes les cultures, les idéologies et les milieux et ils sont unis par leur engagement humanitaire.

Tout le monde peut être travailleur humanitaire. Les personnes touchées par les catastrophes sont souvent les premiers à aider leurs propres communautés après une catastrophe.

Répondre aux urgences n'est qu'un aspect du travail humanitaire. Les travailleurs humanitaires soutiennent également les communautés pour reconstruire leurs vies après les catastrophes, pour devenir plus résilients face aux futures crises, pour s'assurer que leurs voix soient entendues, et pour construire une paix durable et viable dans les zones de conflit.

**Вопросы для подготовки к опросу:**

Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.
1 Представление в научной среде.
2. Обозначение круга интересов и научных интересов.
3. Обозначение темы своего научного исследования.
4. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов.

Тема 2. Особенности грамматики научного текста.
1. Что такое Безличные предложения и пассивные конструкции?
2. Когда употребляются номинализированные структуры?

Тема 3. Практика перевода научно-профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. В чем разница эквивалентного и дословного перевода пассивных и безличных конструкций?

Тема 4. Актуальность темы исследования Перевод текстов по специальности.
1. Чем актуальная тема Вашего исследования. Приведите 5 аргументов.
2. Особенности научных текстов.
3. Основные виды придаточных предложений, характерных для научно-профессиональных текстов на английском языке.

Тема 5. Анализ текста.
1. Особенности аннотирования.
2. Напишите аннотацию к научному тексту.

Тема 6. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.
1. Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников.
2. Напишите реферат к научной статье.

Тема 7. Деловая коммуникация.
1. Понятие делового стиля. Свойства делового стиля.
2. Кейс: Деловые переговоры.

Тема 8. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии.
1. Подготовьте научное сообщение или доклад.
2. Какие структурные элементы можно выделить в основной части доклада.

Тема 9. Формулировка названия доклада.
В чем заключается стратегия связного построения текста и переходов от одного элемента к другому.

Тема 10. Представление плана выступления.
Деловая игра «Научный диспут».

Тема 11. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной отрасли.
Каковы характерные особенности научного стиля. Языковая реализация специфических черт научного стиля в профессиональной речи.

Тема 12. Подготовка сообщения по теме научного исследования.
Презентация на иностранном языке темы диссертации, сферы научного поиска аспиранта (соискателя).

**Материалы для текущей аттестации**

**Типовые вопросы для составления сообщения по теме научного исследования:**

1. Quel est votre nom et votre prénom ?
2. Quelle école secondaire avez-vous terminé ?
3. A quelle faculté avez-vous fait vos études ?
4. Quelle spécialité avez-vous obtenue ?
5. Pourquoi avez-vous décidé de vous inscrire aux cours de troisième cycle ?
6. Qui vous a encouragé à suivre les cours de troisième cycle ?
7. A-t-il été difficile de passer les concours lors de l'entrée dans les formations post-universitaires ?
8. Vous entreprenez des études supérieures par correspondance ?
9. Comment réussissez-vous à concilier le travail et les études ?
10. Est-il nécessaire d'avoir des recommandations du Conseil Scientifique pour entrer dans des cours de troisième cycle ?
11. Quelle est la meilleure façon de recruter les diplômés les plus talentueux pour poursuivre leurs études supérieures ?
12. Avez-vous participé à des sociétés scientifiques lorsque vous étiez étudiant?
13. Avez-vous obtenu un diplôme avec mention ?
14. Quand avez-vous commencé à montrer vos capacités et vos inclinations scientifiques ?
15. Tous les post-diplômés montrent-ils un intérêt pour le travail scientifique ?
16. Avez-vous déjà collecté et traité des données pour votre mémoire ?
17. Avez-vous publié des articles en collaboration avec d'autres chercheurs ?
18. Préparez-vous un article pour le prochain numéro de la revue ?
19. Avez-vous déjà assisté à des conférences scientifiques ?
20. Dans quel domaine scientifique êtes-vous spécialisé ?
21. Est-ce que vous avez participé à un concours du meilleur travail de recherche ?
22. Quelles revues de votre spécialité sont réputées pour leurs articles factuels et bien informés ?
23. Qui est votre directeur scientifique ?
24. Quelle est la spécialité de votre directeur scientifique ?
25. À quelle fréquence consultez-vous votre directeur scientifique?

26. Comment votre directeur scientifique vous aide-t-il ?
27. Votre directeur scientifique a-t-il des monographies, des articles ?
28. Êtes-vous un expérimentateur ou un théoricien ?
29. Pensez-vous qu'il existe une interrelation entre la théorie et l'expérience ?
30. Qu'est-ce qui est nécessaire pour un travail réussi dans la recherche expérimentale et théorique ?
31. Quel est le sujet (hypothèses, objectifs) de votre thèse ?
32. Sur quoi allez-vous enquêter ?
33. À quels problèmes faites-vous face pendant votre travail ?
34. Quand prévoyez-vous de soutenir votre thèse ?
35. Est-il possible d'apprendre à une personne à développer des hypothèses ?
36. Quelle partie de l'enquête du chercheur requiert le plus d'imagination ?
37. Un scientifique devrait-il rassembler autant d'informations existantes sur son sujet que possible avant de faire ses propres recherches ?
38. Faites-vous confiance aux universitaires ambitieux et sûrs d'eux ?
39. Êtes-vous enclin à remettre en question les théories ou les tenez-vous toutes pour acquises ?
40. Tout en travaillant dans un domaine scientifique restreint, est-il possible d'élargir le champ des connaissances générales ?
41. Pensez-vous que la science aide à développer les capacités d'une personne ?
42. En travaillant sur votre thèse, consultez-vous souvent des ouvrages de référence pour votre spécialité ?
43. Avez-vous besoin d'être stimulé ou pressé ?
44. Pourquoi une personne choisit-elle une branche de la science ou une autre ?
45. De quoi dépend l'efficacité du travail scientifique ?
46. Les ambitions peuvent-elles stimuler le travail scientifique ?
47. Comment la langue étrangère vous aide-t-elle ?
48. Que faut-il faire pour rédiger une thèse parfaite ?
49. Avez-vous déjà publié des articles ?
50. Quand une personne commence-t-elle à se sentir fière de ses réalisations ?

**Вопросы для контроля самостоятельной работы**

**Тема 1.** Особенности научного дискурса**.**
**Тема 2.** Понятие узуса.
**Тема 3.** Различия аннотирования, реферирования, написания эссе.

**Типовые контрольные задания**
**Тема рефератов по дисциплине «Иностранный язык»**

1. Стилистические нормы текста.
2. Образные средства языка и научный дискурс.
3. Развитие современной парадигмы исследований
4. Методологический аппарат научных исследований

**Приблизительные вопросы к кандидатскому экзамену**
по дисциплине (модулю) «Иностранный язык»

**билет №1**

**Devoir I. Traduisez le texte du français en russe par écrit à l'aide d'un dictionnaire. Vous avez 45 minutes à votre disposition.**

**Justice**

Le terme ***justice*** est tout à la fois un concept, une fonction et une administration publique. La fonction de justice est de juger, de dire ce qui est juste et enfin ce sont les organes spécialisés appelés « juridictions ».

Le mot ***justice*** est emprunté au latin ***justicia***, derivé de ***justus*** ( juste). Le mot se rapporte des les premiers textes au principe moral au nom duquel le droit doit être respecté. Dès le XI-ème siècle, il est employé dans une acception strictement juridique désignant l'acte par lequel on rend la justice.

La balance symbolise la nécessité de peser le vrai et la faux, le juste et l'injustice, la nécessité d'apprécier les faits et les circonstances à leur juste valeur. La justice n'applique pas mécaniquement les règles de loi. Elle se doit de mesurer les circonstances atténuantes ou aggravantes, la bonne fois... Les juges balancent, puis tranchent. Le glaive est le symbole des sanctions, des peines que le juge doit appliquer s'il y a violation de la règle de droit. Dans les deux cas, le juge est l'instrument imparfait, mais indispensable, grâce auquel une société humaine peut tenter de vivre en paix.

L'Etat a un monopole de la Justice et il en est le seul organisateur. Il est vrai qu'il existe l'arbitrage, une forme de « justice privée » ; pour mettre fin à un litige, les parties choisissent d'un commun accord des juges, des arbitres, pour parvenir à une sentence arbitrale.

Le mot ***juger*** est issu du latin ***judicare*** – rendre un jugement , le jugement étant un sentence rendu par un juge. Juger, c'est dire le droit, prendre position, et dire qui a tort ou raison. C'est rendre une décision. Juger, c'est constater des faits dont la loi, par voie générale, va déterminer par avance les consequences juridiques. C'est combler les lacunes volontaires de la loi. Il arrive que le législateur ne trace que les grandes lignes de la loi, et laisse au juge le soin de préciser les notions générales aussi importantes que « bonnes mœurs », « ordre publique » ou « intérêt de la famille ou de l'enfant ». Juger, c'est également combler les lacunes involontaires de la loi et adapter le droit à l'évolution de la société.

**Devoir II. Traduisez le texte suivant du français en russe sans dictionnaire. Vous avez de 5 à 7 minutes à votre disposition.**

**La source essentielle du droit étatique**

Chaque Etat, dès sa naissance, remplit des fonctions différentes importantes, par exemple, la fonction politique, culturelle et éducative. Et l'Etat ne peut se passer de la législation stricte des principes et des formes de l'organisation et de l'activité de toute sa structure. C'est pourquoi dans la société démocratique on accorde une grande importance au droit constitutionnel dans son ensemble et en particulier, à la constitution.

Le droit constitutionnel (le droit étatique) de chaque Etat constitue donc un ensemble de règles qui reflètent et consacrent la structure de l'Etat, la formation, la compétence et les principes des organes de l'Etat, les droits et les obligations fondamentaux des citoyens. Ainsi, les rapports sociaux reglés par les normes du droit étatique sont des rapports politiques.

Comme toute constitution, la Constitution dans notre Etat est la source essentielle du droit étatique. Elle est écrite. Elle est adoptée par l'organe législatif ou par tout le peuple ( par référendum) après une large discussion. La constitution ne se limite pas aux questions d'organisation et de l'activité des organes d'Etat. Elle reflète aussi la structure sociale du pays et consacre les bases de la structure économique de la société. C'est à la fois une constitution de l'Etat et de la société.

Les principes fondamentaux de la Constitution sont étroitement liés et servent de fondement aux diverses branches de droit du pays, représentant la source juridique principale du droit, le fondement juridique de toute la législation.

**Devoir III. Conversation sur le sujet de votre thèse**

**билет №2**

**Devoir I. Traduisez le texte du français en russe par écrit à l'aide d'un dictionnaire. Vous avez 45 minutes à votre disposition.**

**Les objectifs de l'action des pouvoirs publics**

Aujourd'hui le terme «modèle français» est une expression qui décrit le fonctionnement du modèle de développement économique dans lequel l'Etat joue un rôle très important. L'action des pouvoirs publics passe principalement à travers quatre canaux: régulation de la politique économique, le secteur public et nationalisé, les actions de service public et la redistribution.

La fonction de régulation de l`Etat consiste à agir sur l'évolution économique de facon à en améliorer les principaux indicateurs (croissance, emploi, équilibre, extérieur et stabilité des prix), les performances et la compétitivité de l'appareil productif. Ces actions portent sur la structure (degré de concentration des entreprises), la modernisation (investissements), et l'environnement national (coûts salariaux, fiscaux, taux d'intérêt...) et internationale (accords de libre-échange, protectionnisme, taux de change...).

L'intervention de l'Etat dans le domaine économique est aujourd'hui contestée par la pensée libérale. Cette remise en cause porte notamment sur les nationalisations et l'étendue du secteur public.

Le secteur public regroupe les administrations publiques (Etat, collectivités locales, organismes de protection sociale obligatoire) et emploie des fonctionnaires. Le secteur nationalisé réunit les entreprises qui sont la propriété de l'État et qui sont le plus souvent soumises à la concurrence du marché. Les actifs qui travaillent dans ces entreprises ne sont pas fonctionnaires.

La fonction de répartition consiste à redistribuer les cotisations sociales sous forme de présentations sociales: retraites, frais médicaux, allocations familiales. La deuxième partie du XXe siècle se caractérise par la prise en charge collective des risques sociaux, avec la création de la Sécurité sociale, et notamment de I'assurance maladie obligatoire.

En fait, les défis de la crise, le processus de la mondialisation, le souci de la cohésion sociale obligent à repenser le rôle de I'Etat pour le XXIe siècle.

**Devoir II. Traduisez le texte suivant du français en russe sans dictionnaire. Vous avez de 5 à 7 minutes à votre disposition.**

**L'École nationale d'administration**

L'École nationale d'administration (ENA) est une grande école d'application française située à Strasbourg et créée en 1945 pour démocratiser l'accès à la haute fonction publique de l'État grâce à des concours. Elle est chargée aujourd'hui d'assurer la sélection et la formation initiale et continue des hauts fonctionnaires de l'État.

L'école accueille chaque année à Strasbourg 80 à 100 élèves en formation initiale auxquels il faut ajouter un tiers d'étrangers, une soixantaine d'élèves de masters et mastère spécialisé ainsi qu'une centaine d'élèves étrangers dans le cadre des cycles internationaux. À ces promotions, il faut ajouter des sessions courtes de formation continue à Paris et à Strasbourg pour des fonctionnaires français et étrangers, soit presque 11 000 personnes par an.

Les 6 500 anciens élèves de l'école sont communément appelés « énarques ». Au cours de la V$^{e}$ République, les énarques jouent un rôle central dans la vie politique française (quatre présidents de la République, neuf Premiers ministres, de nombreux ministres et secrétaires d'État, etc.).

Jouissant d'un certain prestige dans l'enseignement supérieur en France, l'ENA est souvent associée à l'élitisme et à la technocratie qui sont sources de critiques depuis sa création. Ainsi, la question de sa suppression ou de sa transformation est à l'étude.

**Devoir III. Conversation sur le sujet de votre thèse**

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

### 9.1. Основная литература.

| Сведения о наличии в библиотеке Филиала (основная литература) | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Данные об издании | | | | | Печатная форма | Ссылка на электронный ресурс (ЭБС филиала) |
| № п/п | Автор | Название | Издательство | Год издания | | |
| Французский язык | | | | | | |
| 1. | Змеёва, Т. Е. и др. | Французский язык для экономистов (B1-B2) | М.: Юрайт | 2025 | | https://urait.ru/bcode/560021 |
| 2. | Тетенькина Т. Ю., Левонюк Л. Е. | Французский язык для юристов и экономистов. Учимся читать профессионально ориентированные тексты | Вышэйшая школа | 2018 | | http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp |
| 3. | Бартенева, И. Ю. и др. | Французский язык | М.: Юрайт | 2023 | | https://urait.ru/bcode/516015 |

### 9.2. Дополнительная литература

| Сведения о наличии в библиотеке Филиала (дополнительная литература) | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Данные об издании | | | | | Печатная форма | Ссылка на электронный ресурс (ЭБС филиала) |
| № п/п | Автор | Название | Издательство | Год издания | | |
| Французский язык | | | | | | |
| 1 | Багана Жером , Лангнер А. Н. | Le Français des Affaires. Деловой французский язык: учебное пособие - 260 с. | Флинта | 2022 | | http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp |
| 2 | Левина, М. С. и др. | Французский язык (A1—A2) : | М.: Юрайт | 2025 | | https://urait.ru/bcode/562488 |
| 3. | А. П. Ходькова, М. С. Аль-Ради | Французский язык. Лексико-грамматические трудности : | М.: Юрайт | 2024 | | https://urait.ru/bcode/541277 |
| 4. | В. И. Томашпольский | Теоретическая грамматика французского языка | М.: Юрайт | 2025 | | https://urait.ru/bcode/562850 |
| 5 | Т. Е. Змеёва, М. С. Левин | Французский язык для экономистов. Практикум | М.: Юрайт | 2025 | | https://urait.ru/bcode/560430 |
| 6 | Шлепнев Д. Н. | Составление и перевод официально-деловой корреспонденции: французский язык | Флинта | 2021 | | http://katalog.lib.ranepa.ru/marcweb2/Found.asp |

### 9.3. Нормативные правовые документы.

1.Конституция Российской Федерации (принята на всенародном голосовании 12 декабря 1993 г.). - М.: ООО «Проспект», г. Москва, 2015 год.
2.ГОСТ 7.32-2001 «Отчёт о научно-исследовательской работе. Структура и правила *оформления*»// http://chemi-ksc.ru/images/doc/aspirantura/Standart_Oforml_Otchet.pdf

**9.4. Интернет-ресурсы, справочные системы.**

www.the-scientist.com
www.sciencedaily.com
www.phvsics.about.com
www.o up.com/elt/global/products/headway
www.cnn.com
www.reuters.com
www.longmanxom/dictionaries
www.macmillandictionaryxom
www.oxforddictionaries.com
www.learnoutloud.com
www.britannika.com
www.encarta.msn.com
www.ega-math.narod.ru
http://directory.westlaw.com
http://unbisnet.un.org
http://europa.eu/documentation/index_en.htm
http://www.tms.com.au/tms10.html
http://www.generativescience.org
http://www.dissertations.se
http://cjtcs.cs.uchicago.edu/ http://arxiv.org/
http://www.nzdl.org/cgi-bin/cstrlibrary?a=p&p=about
http://www.acm.org/pubs/corr/ http://archives.cs.iastate.edu/
http://caltechcstr.library.caltech.edu/ http://dlist.sir.arizona.edu/
http://scholar.lib.vt.edu/ http://www.osti.gov/bridge/

**"IPR books" www.iprbookshop.ru,.**
**«Лань» www.e.lanbook.com,.**
**«Юрайт» www.biblio-online.ru**

**Иные источники**

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Орлова Е.П. Lire et résumer. Пособие по реферированию на французском языке. – М.: Нестор Академик, 2011.
2. Журбенко Г.Е. Французский язык для юристов: учебное пособие. - М. 2001 - 132 с.
3. Мелихова Г.С., Давыдова Д.Д., Романова С.А. Французский язык для студентов юридического факультета. Москва, 2001
4. Французский язык для юристов // отв. ред. С.А. Толстикова: учебник. – Москва: Проспект, 2016 – 552 с.
5. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. – М.: Нестор Академик, 2014.

## 10. Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины (модуля)

### Материально-техническая база

| Вид помещения | Оборудование |
|---|---|
| Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа | Комплекты ученической мебели<br>Мультимедийный проектор<br>Доска<br>Экран |
| Учебные аудитории для проведения занятий практического (семинарского) типа и/или лабораторных работ (практикумов) | Комплекты ученической мебели<br>Мультимедийный проектор<br>Доска<br>Экран<br>Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СИУ РАНХиГС |
| Учебные аудитории для текущего контроля и промежуточной аттестации | Комплекты ученической мебели<br>Мультимедийный проектор<br>Доска<br>Экран<br>Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СИУ РАНХиГС |
| Помещения для самостоятельной работы | Комплекты ученической мебели<br>Мультимедийный проектор<br>Доска<br>Экран<br>Компьютеры с выходом в сеть «Интернет» и ЭИОС СИУ РАНХиГС |

### Перечень программного обеспечения, необходимого для реализации дисциплины

| Наименование программного обеспечения | Назначение и тип лицензии программного обеспечения |
|---|---|
| 7-Zip | Архиватор с высокой степенью сжатия<br>Свободная лицензия |
| Adobe reader – Russian | Просмотр, печать и внесение аннотаций в документы PDF.<br>Свободная лицензия |
| Adobe Acrobat Reader DC–Russian | Чтение, печать и рецензирование файлов PDF.<br>Свободная лицензия |
| Expert Decide (собственная разработка) | Система авторами отнесена к классу систем поддержки принятия решений (СППР) и.<br>Свободная лицензия |
| Google Chrome | Браузер<br>Свободная лицензия |
| Mozilla FireFox | Браузер. Свободная лицензия |
| Opera | Браузер.<br>Свободная лицензия |

| | |
|---|---|
| Word Tabulator | Предназначена для анализа текстов в среде MS Windows.<br>Свободная лицензия |
| Yandex Браузер | Браузер<br>Свободная лицензия |
| SPSS Statistics 22 for Windows | Компьютерная программа для статистической обработки данных, предназначенных для проведения прикладных исследований в социальных науках.<br>Лицензированная версия |
| Kaspersky Endpoint Security 10 для Windows | Антивирус - Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный Russian Edition. 250499<br>Node 2 year Educational Renewal License – лицензия до 2018-01-03<br>Лицензированная версия |
| Windows XP Professional<br>Windows 7 Professional<br>Windows 8 Pro<br>Windows 8.1 Pro | Операционные системы. Лицензированная версия |
| Office Professional Plus 2007<br>(Access 2007, Communicator 2007, Excel 2007, InfoPath 2007, Outlook 2007, PowerPoint 2007, Publisher 2007, Word 2007)<br>Office Professional Plus 2010<br>(Microsoft Excel 2010, Microsoft Outlook 2010, Microsoft PowerPoint 2010, Microsoft Word 2010, Microsoft Access 2010, Microsoft InfoPath 2010, Microsoft Communicator, Microsoft Publisher 2010, Microsoft OneNote 2010, Microsoft SharePoint Workspace 2010)<br>Office Standard 2007<br>Word 2007, Excel 2007, PowerPoint 2007, Outlook 2007)<br>Office Standard 2010<br>Word 2010, Excel 2010, PowerPoint 2010, OneNote 2010, Outlook 2010, Publisher 2010)<br>Office Standard 2013<br>(Microsoft Office Word 2013, Microsoft Excel 2013, Microsoft PowerPoint 2013, Microsoft OneNote 2013, Microsoft Publisher 2013, | Пакет офисных приложений. Лицензированная версия |

| | |
|---|---|
| Microsoft Outlook 2013) | |
| СПС Консультант Плюс | Справочно-правовая система. Лицензированная версия |